

Dear Ellen!

*Today I received your two letters and the photos from September 3 and 11. They arrived a few days ago, but I only found them today after I had been back from Germany for a week. If I write to you every time about how happy I was, you'll be bored. But it really was like that and there's no other way to put it with those tricky letters. I withdrew to a quiet corner of our park with the two letters and was partly in the old Homburg and partly with you in the unknown African bush, thinking of the old memories you evoke. You don't have a bad memory to complain about, by the way. You have retained much more of the old days than I have. The area here, the autumnal forests, the drizzle, the whole atmosphere often make me think back, but I have lost touch with and without will. I would like to write to you about the old Frankfurt acquaintances, Ellen, but I have almost no connection at all because only a few came to Palestine. The only one I actually saw there was the old **Bamberger** and his two daughters, who are now married.*

(p. 2)

*I met the family once in a strange (funny?) situation. A year ago I was working in the kibbutz Mishmar Hamek. (= Mishmar haEmek). Just as I was riding a stubborn donkey that apparently didn't like me, they arrived and of course I made a royal fool of myself. You know that **Franz Schwarzschild** lives in a kibbutz near Maabaroth (= Ma'abarot) and that he has settled in well there. **Julius** (= Edmund's brother) in America has now opened a fruit business and has no prospects of becoming a millionaire for the time being. Once again, he has a new, or rather old, obsession. You know that he was once friends in Frankfurt with **Margot**, a girl who worked for a philanthropist. Now she's in England and married. He writes to me that he will either marry her or not at all. But I know Julius, in the next letter there will be another new girl who is the only one who comes into question. Some time ago I tried Sheveninger (?) to find out something about **Mainzers** from Homburg. I asked at the old address and got the same answer as always: "deported".*

You're asking about the state secret of my daily occupation. You see, Ellen, I didn't write about it simply so as not to bore us both. Everyday life in the military is an old treadmill. You're like an old plow horse who doesn't know why you do so much nonsense with him. You need a lot

(p. 3)

... to become a stupefied Schwejk figure. I often feel like a deserter from all fronts. In '39 (= 1939), when things started in Germany, I dropped out, left my parents there and came to Palestine right at the end of the unrest. Then I went to Mishmar Hamek and now I can tell you why I was there. We formed a commando group there in conjunction with the British military, which was to be trained according to the German model and deployed behind the German front. During 1 ½ years, we were ordered eight times to fly off to the front the next day. Each time it was the same farewell scenes and preparations, followed by a counter-order and disappointment, and the gentlemen put us off for another bluff. In the end I went to the brigade with the same group and we arrived in Italy exactly one day before the Germans were defeated. Now I'm sitting in bloody Europe, of course, just at the time when the country is smelling of trouble again. What do you think of my "heroism"? "I'm not afraid, but I can run!" Now you're probably wondering why I don't like being in Europe. In reality, it's also unfair. The brigade here had a huge task and responsibility towards the Jews who were still alive. We were also able to help to a certain extent. But compared to what is within our power and what is necessary, it is simply nothing. All for the one reason that we are dependent and dependent on foreign and higher heroes. If I write to you about my occupations in the last month, it is all for my own pleasure and nothing for Jews ...

(p. 4)

... who need our help as much now as they did years ago.

(I have to guess what fits, as parts of the sentences are "cut off" and words are missing. In some cases, where I have no idea, I make a ?).

By the way, we are currently in Doorn. You know the name, because old Wilhelm II spent his retirement chopping wood here. Incidentally, the old geezer didn't have a bad ? , as the pictures will prove. It is one of the most beautiful areas in Holland with woods and small lakes. A real ? around us. Now it's autumn here and the leaves are already shimmering in the most beautiful wine-red tones. The other day I was on my last watch and went for a walk in the woods just as the sun was setting. Believe me, Ellen, I would have loved to have thrown away my shooting stick and gone out there like we did on the old Herzberg (= Homburg's local mountain) and Sandplacken (= Taunushöhe). Imagine - a clearing, trees whose tops glistened in the sun, interwoven with wet cobwebs. You see, I'm having one of those fits, which is a bad sign for a soldier, because feeling is undesirable and so is thinking. I've been to the Rijksmuseum in Amsterdam a few times recently.

There is an exhibition of Rembrandt and van Gogh there. I sent you a small package with reproductions. Perhaps you have already received it and are enjoying the pictures. I hope you like them. But believe me, Ellen, once you've seen the originals, you'll hide all the cards behind your back. "The Night Watch", for example, a painting of which I have seen countless reproductions, there is not one that even in the smallest way reflects what the man really conjured up on the canvas.

(p. 5)

I've already systematically visited Amsterdam, Rotterdam, The Hague and Utrecht and I haven't fully digested everything yet. That's a real danger for me. I see too many museums, buildings and exhibitions at once.

Recently I've become a bit more settled. I met a Jewish girl from Leipzig in Amsterdam who had gone into hiding here during the war. She wants to come to Palestine and I had a hard fight with her parents until they allowed her to go on hachshara. Now I'm doing some "romance" with her. We both know that it will only last so long before I have to pack my bundle again one day. It's probably very immoral in your eyes, but with our idiotic conditions, it can't be helped. I don't think you can imagine how the average soldier lives in this respect. The cities here are infested with prostitution at all possible levels. You can't cross the street without being mobbed. The Dutch, once so proud, now stand on street corners begging soldiers for cigarettes and chocolate. All this often makes me lose interest in all the old culture that can be seen in these cities. I wrote to you at the beginning that I was in Germany. I went to Bremen with a small group. From there we took German prisoners to Holland. I cursed the damn dirty gang we had to guard, because without them I would certainly have gone to Homburg. We traveled the route Appeldorn - Groningen - Oldenburg - Bremen. The more I see of Germany, the more the impression is confirmed that the English did a thorough job. ...

(p. 6)

Not only large cities, but also small villages that are of no strategic importance at all are for the most part completely shot up and burnt. Hunger and fear of winter can be seen on every face. It is justified, by the way. This winter will simply be a great mass death for the noble race. There is no livestock, no fuel, no window panes. The rations are more than double what the Jews received in Hitler's time, but that's not enough. The countless cripples hobbling around everywhere are striking. In Bremen I went to the police station with Menachem (= Edmund's friend). I pulled open the door, went straight in and started shouting: "Where's the man in charge?" They saw the Magen David (= Star of David) on my sleeve and started running and looking.

*When the fat fat cats with the slap face couldn't find the captain, it rained apologies and they were at our service. Finally, I asked about the Jewish community. Then Mr. Hauptmann appeared and gave me his car and chauffeur and drove us both there. That is the typical attitude of Germans today. They're prepared to lick the soles of every soldier and every refugee and kiss their asses. On the way back I had an unpleasant **escort ?** I rode in a German ambulance, a German driver and in the car was ...*

(p. 7)

... a half-dead German with a kidney attack. On the first day of the trip, I didn't make a sound, smoked my cigarettes and blew the smoke up the driver's nose, which was getting longer and longer. On the second day, when he was driving too slowly and missed the connection to the convoy, my bile burst and I shouted at him

Letter: Edmund → Ellen

Holland, Oct., 1, 1945

in good Frankfurt dialect. Out of sheer shock and astonishment, we almost ended up in a ditch. Afterwards he told me the well-known litany that he had been lied to from a young age through his upbringing in the HJ (= Hitler Youth) labor service and the SA (= Sturmabteilung = storm troopers, founded in 1921 to fight political opponents; under Hitler = auxiliary police, involved in setting up concentration camps). Of course he didn't know what happened to the Jews and now he is no longer a Nazi and is even ashamed to be a German. I just told him that he had every reason to be and that our brigade would soon be coming to clean up. I think he was very happy that we were driving towards Holland and not the other way around. The last few days I kept quiet and let him talk to himself. I also hung the rifle on the hook, he didn't look at the road and squinted at the rifle and I didn't feel like ending up in a ditch with the two bastards. I'm not of the opinion that all Germans are the same pigs, but it will be a long time before they become human again. People sneak around the streets like cowering mice. They are humiliated and humiliate themselves, because many have really realized what they and their thoughts and deeds are worth. On the other hand, I saw many with the familiar SS face, who you can tell are ready to strike out again at the first opportunity. When one of us appears, ...

(p. 8)

... they get scared and are ready to lick saliva. But what good is that to us if we can't settle the bill? Bremen is definitely a big pile of rubble. And I think it's easier to build a new city than to rebuild it. The German girls are doing solid racial dishonor with American Negroes (The dishonor is on the part of the Negroes not the Teutons) and any soldier can buy them for a cigarette. Yes, that's how it looks now and enough of that. In the next letter, I'm almost sure I can send photos of Frankfurt and Homburg. It seems to me that we can never take an objective and correct position on the question of Germany. We are happy about destroyed cities and chopped off legs and sometimes afterwards the question arises as to where our humanism has gone and whether in this way all those who really want to go a better way are not being pushed back into the old path.

On the other hand, the view of most of the Anglo-Saxon conquerors, which is far too compromising and humanistic, is just as wrong. They let the Nazis get on with it and I won't be surprised if the whole dance starts all over again in a couple of decades. In short, Germany is broken and humiliated. We can't take revenge the way we would like to. That's why it's a shame to spend our time in this pile of misery. We could spend it more productively in the country.

Thank you, Ellen, for your offer, but we really do have everything we need here. It might be better the other way around. Write to me if you want any things. There is a lot of art and craft items here. Do you want certain reproductions or colors? Write to me so that I can ...

(p. 9)

... can make us both happy.

*Your pictures were very interesting; by the way, the braids look great on you. Unfortunately, I can't send you many pictures. There are films, but developing them is difficult. The letter from Fritz has also arrived in the meantime. It seems to have gotten stuck somewhere. I will reply to Fritz separately. Did you know **Kurt Reilinger**? He was once my group leader. He was in Holland during the war, worked illegally, saved the lives of hundreds of Jews, was caught three times and got through it all happily. Last week he was killed in a car accident in Amsterdam.*

(Hebrew words?)

Now I'm really calling it a day, Ellen, otherwise I'll write another book. I've just heard that we're going hiking again in two days, apparently to the German border. Let me know how your thoughts about Aliyah to Palestine and the associated formalities have developed. Fritz, is he actually still pious? Say hello to me, Ellen, and let's hope that we'll definitely meet again somewhere. Then we'll have a big chat about old and perhaps new times. Many greetings to the Rothschilder family; give your dog family a paw in my name too.

Your old Edmund

State road sweeper general candidate

Brief: Edmund → Ellen

Holland 1/10/1945

Holland d. 1 Okt. 1945

Liebe Ellen!

Heute erhielt ich Deine beiden Briefe u. die Photos von 3 u. 11 Sept. Sie kommen schon vor einigen Tagen an aber ich fand sie erst heute, nachdem ich noch einer Woche aus Berlin fehl. grüßliche Grüße. Wenn ich ein sechsmonat. Urlaub wie ich nicht ferne, wird bei Dir langweilen aber es war wirklich so u. man konnte mit den verstorbenen Briefstücken eben nicht anders ausdrücken. Ich verlag mich mit den beiden Briefen in einen stillen Winkel in mein Portes u. war am Gedanken an die alten Erinnerungen die Dir weckt teils ganz im alten Stambul u. teils bei Dir im unbekannten afrikan. Bei mir über ein schlechtes Gedächtnis hast Du Dich übrigens nicht zu beklagen. Du hast viel mehr von den alten zu den belächeln als ich. Die Jugend hier die herrlichen Wälder der Priesbreen die ganze Atmungslehre lassen mich zwar oft zurückdenken aber ich habe mit u. ohne Willen den Kontakt verloren. Ich möchte Dir zwar gerne über die alten Tage. Bekannte erzählen Ellen aber ich habe fast gar keine. Weil mir wenige noch Pal. kann. Die einzigen den ich kenne. Dort sah wir der alte Bonleiger u. seine zwei Töchter die inzwischen verheiratet sind.

Ich tat die Familie 2. einmal in eine Kom. situation. Vor einem Jahr arbeitete ich im phil. mangeln. Stamm. Genau im Moment als auf einem ~~sozial~~ soll die mich annehmend nicht leiden konnte kommen die an u. ich blamerte mich mal. kommt von Frau Schwarzchild (aus d. Welt.) weil bei Dir so das er in einem Kibbuz in der Nähe v. Maaboth lebt u. das es sich dort gut einleitet hat. Grüns im Herbst hat jetzt ein Tüchtling anfgemacht und hat vorläufig noch keine Anzeichen zum Millonär. Er hat wieder mal eine neue oder besser gesagt alte fixe Idee. Bei mir ist das er einmal im Teft. mit Maaboth, einem Mörder, das bei einem Philanthropin-Kanker überlebt befindet war. Jetzt befindet sie sich in Eng. u. ist verheiratet. Er schreibt mir daß er auch sie oder überhaupt nicht heiraten wolle. Aber ich kann ja Grüns, im nächsten Brief ist wieder eine Idee denn die ging u. allein im Teft. kommt. Vor einiger Zeit vermittelte ich ein altes Schicksal der nicht weiß wann man es als Botschaft mit ihm anstellt. Man braucht viel Energie u. Initiative um nicht ganz eine verblödete Schwärze zu werden. Ich komme nie oft als Restant von allen Trüben. vtr. 33 als es in Kantab. los ging kamst ich aus bis die letzten 1/2 u. kam ich nach Palest. genau zum Ende der Trüben. Dann ging ich nach Ustman. Ich konnte u. nun kann ich Dir schreiben warum ich dort war. Wir brachten dort in Verbindung mit dem ~~teft~~ engl. Militär eine Kommandogruppe die nach dem alten Muster ausgebildet u. hinter der der alten Front eingesetzt werden sollte während 1 1/2 Jahren bekamen wir achtmal den Befehl am nächsten Tag zur Front abzugehen. Jedmal dieselben Abschiedsreden u. Vorarbeiten u. danach kam der Gegenbefehl u. die Entschädigung u. die neuen vertrieben uns auf einen neuen Block. Zum Schluß ging ich mit der alten Gruppe zur Brigade und wir kamen nach Palästina einen Tag vor der Wiederlage der Briten. Jetzt sitze ich im verdammt. Europa während genau zur Zeit wenn im Land wilde Franzosen nicht. Wo steht Du zu einem "Heldentum"? "Nurst hab' ich keine aller Leute kann ich" Wenn Du Dir vorstellen möchtest warum ich nicht gerne in Europa bin. In der Verleumdung ist es auch ungesund. Die Brigade hat hier eine Priesmanitelle u. Verantwortung den jüdischen gegenüber die mich am Leben erhalten wird kommen auch im gewissen Maße helfen. Aber im Vergleich zu den was in unsrer Trübe steht u. was Wälder ist es doch einfach nichts. Alles mit uns dem einen Grund das wir abhängig u. an dem u. höher denen gebunden sind. Wenn ich Dir über meine Beschäftigung im letzten Monat schreiben zu ist das alles mir für mich eines Vergnügens u. nichts für Jüden

8
kriegen sie Angst in und bereit spachel zu
tellen oder was mitzuteilen können. Bremen
Rechnung nicht begreifbar können. Bremen
ist mit Gelden fast ein großer Schatzkammer
und ich glaube das es leichter ist eine neue
Stadt zu bauen als wieder anzufangen.
Die deutschen Mädchen machen keine Rosen-
schokolade mit amerikanischer Nougat (die Amerikaner
ist von der See der Neger nicht der Peruvianer)
in jeder Soldat kann sie für eine Zigarette
kaufen. So ist nichts jetzt aus in jetzt genug
daran im nächsten Brief bin ich fort sicher
dass Photos von Ich in Hamburg schicken kann.
es scheint mir ist dass wir nie eine objektive in richtige
Mittlung zur Frage Realismus nehmen können. Wir finden
uns über gewisse Punkte in abgeschlossene Bäume in manchen
daraus kommt die Frage nicht was unser Sinnverständnis
gleiches ist in. ob man auf diese Art in Weise nicht
als die Wahrheit sein lassen Weg gehen wollen in
die alte Bahn zurückzuführen. Anderes Geistes in
Hilfsleistung der meisten der amerikanischen Gelehrten
die viel zu Kompromissbereit in Sinnverständnis. Geistes
dass sie lassen die Frage wiederum in ich werde mich
nicht ändern wenn in ein paar Jahrhunderten der ganze
Tanz von Wärem Gerecht. Ich glaube Realismus
ist heute in einseitig in können uns nicht so halten
wie wir es gerne wollen, deshalb ist es schade um unsere Zeit
die wir in diesem Zusammenhänge verbringen wir könnten sie
im Fund produzieren unter uns.

Ich konnte kein Ellen für Beim Anzugbot aber wir
haben kein wirkliches d.h. was wir brauchen. Ingehecht
wird es vielleicht besser werden wir bei der inwendigen
Tasche haben nicht. Es geht hier sehr viele Kind in
Kunst wurde gemacht und ich habe die beiden
Republikanten der Tache nicht zu mir damit ich
nicht mehr was an ihnen nicht auf die Hand und die

ins Bilden eine Trenne werden kann.

ins Becken eine Trennleuchte nach dem Baum.
Keine Bildleuchte vor dem sehr interessant überlappenden
die größte stehen für primär. Ich kann für beiden nicht
Wahl Bildleuchte wählen. Es gibt zwar Filme aber das
Kunden stellen macht sehr schwierig.
Trotz ist mir ein als einziger sehen

Verurteilen macht sehr wenig aus.
Der Brief vom Fritz ist nun in der inneren
Zingeholstei. Er ist unvollständig, irgendwas fehlen
Gleiches. Wo wurde Fritz es überhaupt.
Kamst & die Kind Reilinger? Er war einmal ein
Gruppenführer. Er war während des Kriegs in Holland
oder sehr illegal, reiste ständlich von Osten des Landes
wurde 3 mal gefangen und dann durch alles
abgeführt. Obwohl in der letzten Woche wurde er durch
einen Unfall in der Luft in Amsterdam getötet.

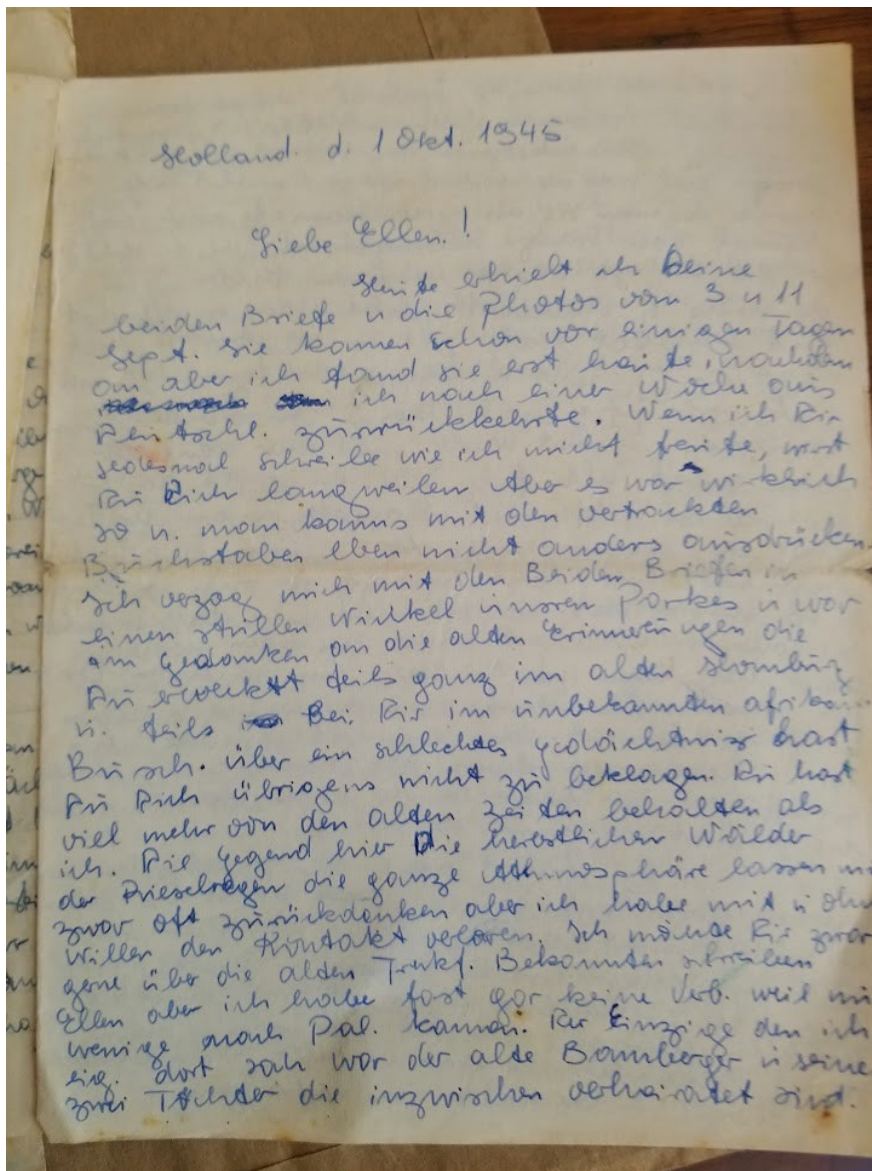
Mein Wunsch ist wirklich der Schrei B. Ellen
 dass wir in zwei Tage wieder mal wandern
 umherkommen an die drei Tage Grenze. Ich will mir mal
 ein paar kleine Gedanken über das alles machen. Ich will
 das ja schon immer gemacht haben. Ich will es
 auch jetzt machen. Ich will es auch jetzt machen.

Sei mir gegnüber, dass Ellen & Kristen wir das
wir uns irgendwo bestimmten, einmal wiedersehen
dann machen wir ein großes Gedächtnis über
altes & Neues, ich habe heute
zu den.

Alle Gnüge um alle Rothschilder
Anch Perne stundefornische gib sin Pföcken
in meinem Namen

Pain after Colicardol

städtlicher General-
stratenkeller - einwärts



Holland, den 1. Okt. 1945

Liebe Ellen!

Heute erhielt ich deine beiden Briefe und die Fotos vom 3. und 11. September. Sie kamen schon vor einigen Tagen an, aber ich fand sie erst heute, nachdem ich seit einer Woche aus Deutschland zurückkehrte. Wenn ich dir jedes Mal schreibe, wie ich mich freute, wirst du dich langweilen. Aber es war wirklich so und man kann es mit den vertrackten Buchstaben eben nicht anders ausdrücken. Ich verzog mich mit den beiden Briefen in einen stillen Winkel unseres Parks und war in Gedanken an die alten Erinnerungen, die du erweckst, teils ganz im alten Homburg und teils bei dir im unbekannten afrikanischen Busch. Über ein schlechtes Gedächtnis hast du dich übrigens nicht zu beklagen. Du hast viel mehr von den alten Zeiten behalten als ich. Die Gegend hier, die herbstlichen Wälder, der Nieselregen, die ganze Atmosphäre lassen mich zwar oft zurückdenken, aber ich habe mit und ohne Willen den Kontakt verloren. Ich möchte dir

zwar gerne über die alten Frankfurter Bekannten schreiben, Ellen, aber ich habe fast gar keine Verbindung, weil nur wenige nach Palästina kamen. Der einzige, den ich eigentlich dort sah, war der alte **Bamberger** und seine zwei Töchter, die inzwischen verheiratet sind.

Holland, Oct. 1, 1945

Dear Ellen!

Today I received your two letters and the photos from September 3 and 11. They arrived a few days ago, but I only found them today after I had been back from Germany for a week. If I write to you every time about how happy I was, you'll be bored. But it really was like that and there's no other way to put it with those tricky letters. I withdrew to a quiet corner of our park with the two letters and was partly in the old Homburg and partly with you in the unknown African bush, thinking of the old memories you evoke. You don't have a bad memory to complain about, by the way. You have retained much more of the old days than I have. The area here, the autumnal forests, the drizzle, the whole atmosphere often make me think back, but I have lost touch with and without will. I would like to write to you about the old Frankfurt acquaintances, Ellen, but I have almost no connection at all because only a few came to Palestine. The only one I actually saw there was the old **Bamberger** and his two daughters, who are now married.

Ich traf die Familie einmal in einer kom. Situation. Vor einem Jahr arbeitete ich im Kibbutz Mishmar Hamek. (= Mischmar haEmek). Genau im Moment, als ich auf einem störrischen Esel ritt, der mich anscheinend nicht leiden konnte, kamen sie an und ich blamierte mich natürlich königlich. Von **Franz Schwarzschild** weißt du ja, dass er in einem Kibbutz in der Nähe von Maabaroth (= Ma'abarot) lebt und dass er sich dort gut eingelebt hat. **Julius** (= Edmunds Bruder) in Amerika hat jetzt eine Fruchthandlung aufgemacht und hat vorläufig noch keine Aussichten zum Millionär. Er hat wieder einmal eine neue, besser gesagt, alte fixe Idee. Du weißt, dass er einmal in Frankfurt mit **Margot**, einem Mädchen, das bei einem Philanthropin-Pauker arbeitete, befreundet war. Jetzt befindet sie sich in England und ist verheiratet. Er schreibt mir, dass er entweder sie oder überhaupt nicht heiraten werde. Aber ich kenne ja Julius, im nächsten Brief ist wieder eine Neue dran, die einzig und allein in Frage kommt. Vor einiger Zeit versuchte ich Sheveninger (?) etwas von **Mainzer**s aus Homburg zu erfahren. Ich fragte bei der alten Adresse und bekam die Antwort wie immer: „deportiert“.

Du fragst nach dem Staatsgeheimnis meiner täglichen Beschäftigung. Siehst du, Ellen, ich schrieb nicht darüber, einfach um uns beide nicht zu langweilen. Der Alltag im Militär ist eine alte Tretmühle. Man ist eingespannt wie ein alter Ackergaul, der nicht weiß, warum man soviel Blödsinn mit ihm anstellt. Man braucht viel Energie und Initiative, um nicht ganz ...

(S. 2)

Ich traf die Familie einmal in einer kom. (komischen?) Situation. Vor einem Jahr arbeitete ich im Kibbutz Mishmar Hamek. (= Mischmar haEmek). Genau im Moment, als ich auf einem störrischen Esel ritt, der mich anscheinend nicht leiden konnte, kamen sie an und ich blamierte mich natürlich königlich. Von **Franz Schwarzschild** weißt du ja, dass er in einem Kibbutz in der Nähe von Maabaroth (= Ma'abarot) lebt und dass er sich dort gut eingelebt hat. **Julius** (= Edmunds Bruder) in Amerika hat jetzt eine Fruchthandlung aufgemacht und hat vorläufig noch keine Aussichten zum Millionär. Er hat wieder einmal eine neue, besser gesagt, alte fixe Idee. Du weißt, dass er einmal in Frankfurt mit **Margot**, einem Mädchen, das bei einem Philanthropin-Pauker arbeitete, befreundet war. Jetzt befindet sie sich in England und ist verheiratet. Er schreibt mir, dass er entweder sie oder überhaupt nicht heiraten werde. Aber ich kenne ja Julius, im nächsten Brief ist wieder eine Neue dran, die einzig und allein in Frage

kommt. Vor einiger Zeit versuchte ich Sheveninger (?) etwas von **Mainzer**s aus Homburg zu erfahren. Ich fragte bei der alten Adresse und bekam die Antwort wie immer: „deportiert“.

Du fragst nach dem Staatsgeheimnis meiner täglichen Beschäftigung. Siehst du, Ellen, ich schrieb nicht darüber, einfach um uns beide nicht zu langweilen. Der Alltag im Militär ist eine alte Tretmühle. Man ist eingespannt wie ein alter Ackergaul, der nicht weiß, warum man soviel Blödsinn mit ihm anstellt. Man braucht viel Energie und Initiative, um nicht ganz ...

(p. 2)

I met the family once in a strange (funny?) situation. A year ago I was working in the kibbutz Mishmar Hamek. (= Mishmar haEmek). Just as I was riding a stubborn donkey that apparently didn't like me, they arrived and of course I made a royal fool of myself. You know that **Franz Schwarzschild** lives in a kibbutz near Maabaroth (= Ma'abarot) and that he has settled in well there. **Julius** (= Edmund's brother) in America has now opened a fruit business and has no prospects of becoming a millionaire for the time being. Once again, he has a new, or rather old, obsession. You know that he was once friends in Frankfurt with **Margot**, a girl who worked for a philanthropist. Now she's in England and married. He writes to me that he will either marry her or not at all. But I know Julius, in the next letter there will be another new girl who is the only one who comes into question. Some time ago I tried Sheveninger (?) to find out something about **Mainzer**s from Homburg. I asked at the old address and got the same answer as always: "deported".

You're asking about the state secret of my daily occupation. You see, Ellen, I didn't write about it simply so as not to bore us both. Everyday life in the military is an old treadmill. You're like an old plow horse who doesn't know why you do so much nonsense with him. You need a lot

eine verblödete Schwejk-Figur zu werden. Ich komme mir oft als Deserteur von allen Fronten vor. 39 als es in Deutschland losging, kniff ich aus, ließ die Eltern dort und kam nach Palästina genau zum Ende der Unruhen. Dann ging ich nach Mishmar Hamek und nun kann ich dir schreiben warum ich dort war. Wir bildeten dort in Verbindung mit dem engl. Militär eine Kommandogruppe, die nach deutschem Muster ausgebildet und hinter der deutschen Front eingesetzt werden sollte. Während 1 ½ Jahren bekamen wir achtmal den Befehl am nächsten Tag zur Front abzufliegen. Jedes Mal dieselben Abschiedsszenen und Vorbereitungen und danach kam der Gegenbefehl und die Enttäuschung und die Herren vertrösteten uns auf einen neuen Bluff. Zum Schluss ging ich mit der selben Gruppe zur Brigade und wir kamen nach Italien genau einen Tag vor der Niederlage der Deutschen. Jetzt sitze ich im verdammten Europa natürlich genau zu der Zeit, wenn es im Land wieder brenzlich riecht. Was sagst du zu meinem „Heldentum“? „Angst habe ich keine, aber laufen kann ich!“ Nun bist du wahrscheinlich erstaunt, warum ich nicht gerne in Europa bin. In Wirklichkeit ist es auch ungerecht. Die Brigade hat hier eine Riesenaufgabe und Verantwortung den Juden gegenüber, die noch am Leben blieben. Wir konnten auch im gewissen Maße helfen. Aber im Vergleich zu dem, was in unserer Kraft steht und was nötig ist, ist das einfach nichts. Alles nur aus dem einen Grund, dass wir abhängig und an fremde und höhere Herren gebunden sind. Wenn ich dir über meine Beschäftigungen im letzten Monat schreibe, so ist das alles nur für mein eigenes Vergnügen und nichts für Juden ...

(S. 3)

eine verblödete Schwejk-Figur zu werden. Ich komme mir oft als Deserteur von allen Fronten vor. 39 (= 1939), als es in Deutschland losging, kniff ich aus, ließ die Eltern dort und kam nach Palästina genau zum Ende der Unruhen. Dann ging ich nach Mishmar Hamek und nun kann ich dir schreiben, warum ich dort war. Wir bildeten dort in Verbindung mit dem englischen Militär eine Kommandogruppe, die nach deutschem Muster ausgebildet und hinter der deutschen Front eingesetzt werden sollte. Während 1 ½ Jahren bekamen wir achtmal den Befehl, am nächsten Tag zur Front abzufliegen. Jedes Mal dieselben Abschiedsszenen und Vorbereitungen und danach kam der Gegenbefehl und die Enttäuschung und die Herren vertrösteten uns auf einen neuen Bluff. Zum Schluss ging ich mit derselben Gruppe zur Brigade und wir kamen nach Italien genau einen Tag vor der Niederlage der Deutschen. Jetzt sitze ich im verdammten Europa natürlich genau zu der Zeit, wenn es im Land wieder brenzlich

(p. 3)

... to become a stupefied Schwejk figure. I often feel like a deserter from all fronts. In '39 (= 1939), when things started in Germany, I dropped out, left my parents there and came to Palestine right at the end of the unrest. Then I went to Mishmar Hamek and now I can tell you why I was there. We formed a commando group there in conjunction with the British military, which was to be trained according to the German model and deployed behind the German front. During 1 ½ years, we were ordered eight times to fly off to the front the next day. Each time it was the same farewell scenes and preparations, followed by a counter-order and disappointment, and the gentlemen put us off for another bluff. In the end I went to the brigade with the same group and we arrived in Italy exactly one day before the Germans were defeated. Now I'm sitting in bloody Europe, of course, just at the time when the country is smelling of trouble again. What do you think of my "heroism"? "I'm not afraid, but I can run!" Now you're probably wondering why I don't like being in Europe. In reality, it's also unfair. The brigade here had a huge task and responsibility towards the Jews who were still alive. We were also able to help to a certain extent. But compared to what is within our power and what is necessary, it is simply nothing. All for the one reason that we are dependent and dependent on foreign and higher heroes. If I write to you about my occupations in the last month, it is all for my own pleasure and nothing for Jews ...

insere Hilfe jetzt oft genug so nötig haben
 vor Jahren.
 Übrigens zur Zeit befinden wir uns
 in Doorn. Du kennst den Namen, denn der alte Wilhelm II
 hier seinen Lebensabend mit Holzhacken verbracht
 hat. Der alte Knacker hatte übrigens keinen
 schlechten, das werden dir auch die
 Bilder beweisen. Es ist eine der schönsten
 Gegenden in Holland mit Wald und kleinen
 Seen. Um uns herum ein richtiges. Jetzt
 wird es hier Herbst und die Blätter schillern
 schon in den schönsten weinroten Tönen.
 Neulich hatte ich die letzte Wache und
 machte eine Runde im Wald genau bei
 Sonnenuntergang. Glaub mir, Ellen, ich
 hätte am liebsten den Schießstock
 weggeschmissen und wäre dorthin
 getippt so wie wir es auf dem alten
 Herzberg (= Homburger Hausberg) und
 Sandplacken (= Taunushöhe) taten. Stell dir
 vor - eine Schonung, Bäume, deren Wipfel
 ganz verwoben mit benetzten Spinnweben
 in der Sonne glitzerten. Du siehst, ich
 kriege einen der Anfälle, das ist ein
 schlechtes Zeichen für einen Soldaten,
 denn Fühlen ist unerwünscht und Denken

(S. 4)

..., die unsere Hilfe jetzt oft genug so nötig haben wie vor Jahren.

(Ich muss raten, was sinngemäß passt, da Teile der Sätze „abgeschnitten“ sind und somit Wörter fehlen. In manchen Fällen, wo ich keine Idee habe, mache ich ein ?).

Übrigens zur Zeit befinden wir uns in Doorn. Du kennst den Namen, denn der alte Wilhelm II hat hier seinen Lebensabend mit Holzhacken verbracht. Der alte Knacker hatte übrigens keinen schlechten ?, das werden dir auch die Bilder beweisen. Es ist eine der schönsten Gegenden in Holland mit Wald und kleinen Seen. Um uns herum ein richtiges ?. Jetzt wird es hier Herbst und die Blätter schillern schon in den schönsten weinroten Tönen. Neulich hatte ich die letzte Wache und machte eine Runde im Wald genau bei Sonnenuntergang. Glaub mir, Ellen, ich hätte am liebsten den Schießstock weggeschmissen und wäre dorthin getippt so wie wir es auf dem alten Herzberg (= Homburger Hausberg) und Sandplacken (= Taunushöhe) taten. Stell dir vor - eine Schonung, Bäume, deren Wipfel ganz verwoben mit benetzten Spinnweben in der Sonne glitzerten. Du siehst, ich kriege einen der Anfälle, das ist ein schlechtes Zeichen für einen Soldaten, denn Fühlen ist unerwünscht und Denken

auch. In der letzten Zeit war ich einige Male im Rijksmuseum in Amsterdam. Es gibt dort eine Ausstellung von Rembrandt und van Gogh. Ich schickte dir ein kleines Paket mit Reproduktionen. Vielleicht hast du es schon erhalten und freust dich an den Bildern. Ich hoffe, dass sie dir gefallen. Aber glaube mir, Ellen, wenn du einmal die Originalen gesehen hast, dann wirst du die ganzen Karten hinter dem Rücken verstecken. „Die Nachtwache“ z.B., ein Bild, von dem ich unzählige Reproduktionen sah, es gibt keine, die auch nur im kleinsten wiedergibt, was der Mann wirklich auf die Leinwand zauberte.

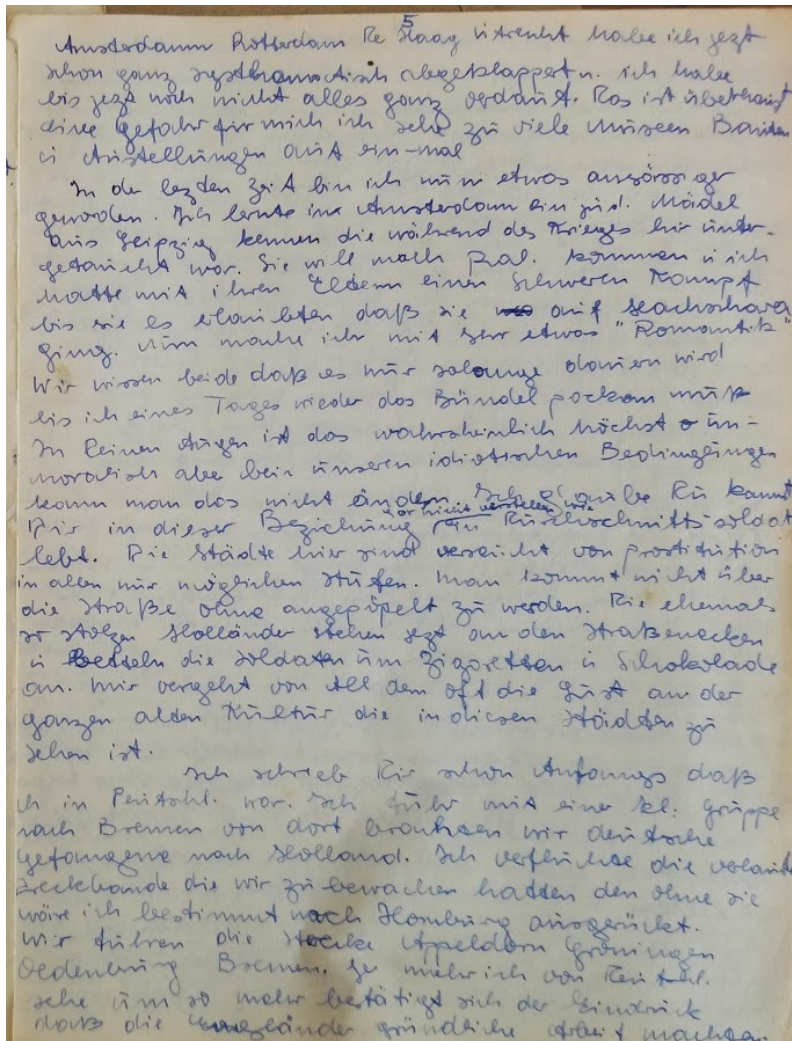
... who need our help as much now as they did years ago.

(I have to guess what fits, as parts of the sentences are "cut off" and words are missing. In some cases, where I have no idea, I make a ?).

By the way, we are currently in Doorn. You know the name, because old Wilhelm II spent his retirement chopping wood here. Incidentally, the old geezer didn't have a bad ?, as the pictures will prove. It is one of the most beautiful areas in Holland with woods and small lakes. A real ? around us. Now it's autumn here and the leaves are already shimmering in the most beautiful wine-red tones. The other day I was on my last watch and went for a walk in the woods just as the sun was setting. Believe me, Ellen, I would have loved to have thrown away my shooting stick and gone out there like we did on the old Herzberg (= Homburg's local mountain) and Sandplacken (= Taunushöhe). Imagine - a clearing, trees whose tops glistened in the sun,

interwoven with wet cobwebs. You see, I'm having one of those fits, which is a bad sign for a soldier, because feeling is undesirable and so is thinking. I've been to the Rijksmuseum in Amsterdam a few times recently.

There is an exhibition of Rembrandt and van Gogh there. I sent you a small package with reproductions. Perhaps you have already received it and are enjoying the pictures. I hope you like them. But believe me, Ellen, once you've seen the originals, you'll hide all the cards behind your back. "The Night Watch", for example, a painting of which I have seen countless reproductions, there is not one that even in the smallest way reflects what the man really conjured up on the canvas.



(S. 5)

Amsterdam, Rotterdam, Den Haag, Utrecht habe ich jetzt schon ganz systematisch abgeklappert und ich habe bis jetzt noch nicht alles ganz verdaut. Das ist überhaupt eine Gefahr für mich. Ich sehe zu viele Museen, Bauten und Ausstellungen auf einmal.

In der letzten Zeit bin ich nun etwas ansässiger geworden. Ich lernte in Amsterdam ein jüdisches Mädel aus Leipzig kennen, die während des Krieges hier untergetaucht war. Sie will nach Palästina kommen und ich hatte mit ihren Eltern einen schweren Kampf, bis sie es erlaubten, dass sie auf Hachschara ging. Nun mache ich mit ihr etwas „Romantik“. Wir wissen beide, dass es nur so lange dauern wird, bis ich eines Tages wieder das Bündel packen muss. In deinen Augen ist das wahrscheinlich sehr unmoralisch, aber bei unseren idiotischen Bedingungen kann man das nicht ändern. Ich glaube, du kannst dir in dieser Beziehung gar nicht vorstellen, wie ein Durchschnittssoldat lebt. Die Städte hier sind verseucht von

Prostitution in allen nur möglichen Stufen. Man kommt nicht über die Straße, ohne angepöbelt zu werden. Die ehemals so stolzen Holländer stehen jetzt an den Straßenecken und betteln die Soldaten um Zigaretten und Schokolade an. Mir vergeht von alldem oft die Lust an der ganzen alten Kultur, die in diesen Städten zu sehen ist. Ich schrieb dir schon anfangs, dass ich in Deutschland war. Ich fuhr mit einer kleinen Gruppe nach Bremen. Von dort brachten wir deutsche Gefangene nach Holland. Ich verfluchte die verdammte Drecksbande, die wir zu bewachen hatten, denn ohne sie wäre ich bestimmt nach Homburg ausgerückt. Wir fuhren die Strecke Appeldorn – Groningen – Oldenburg – Bremen. Je mehr ich von Deutschland sehe, umso mehr bestätigt sich der Eindruck, dass die Engländer gründliche Arbeit machten. ...

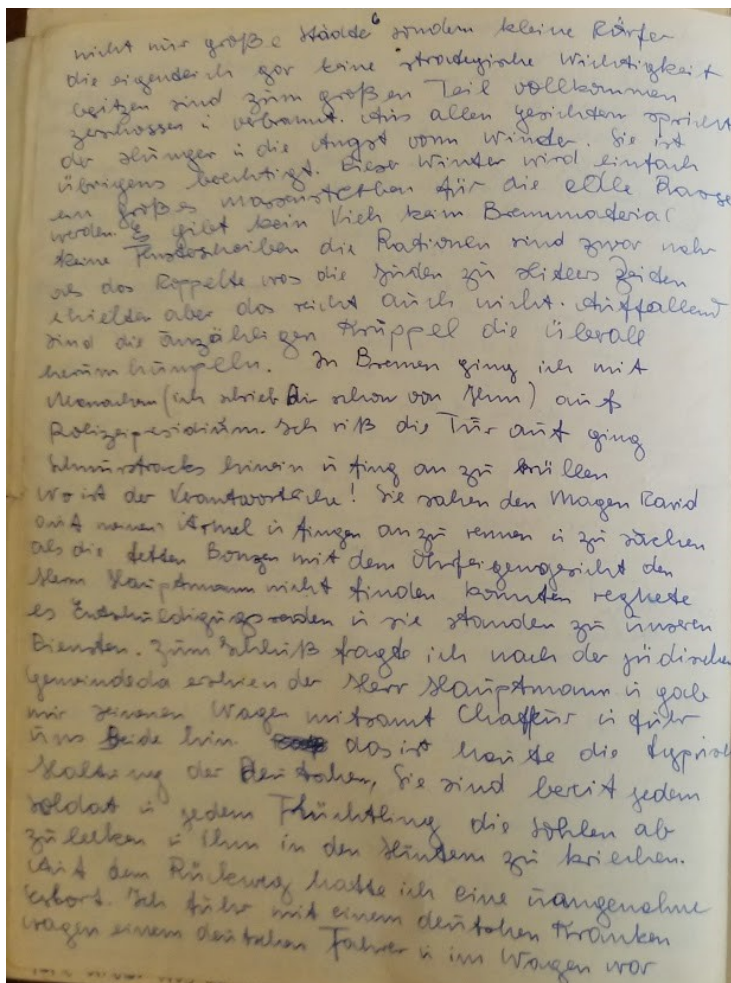
(p. 5)

I've already systematically visited Amsterdam, Rotterdam, The Hague and Utrecht and I haven't fully digested everything yet. That's a real danger for me. I see too many museums, buildings and exhibitions at once.

Recently I've become a bit more settled. I met a Jewish girl from Leipzig in Amsterdam who had gone into hiding here during the war. She wants to come to Palestine and I had a hard fight with her parents until they

allowed her to go on hachshara. Now I'm doing some "romance" with her. We both know that it will only last so long before I have to pack my bundle again one day. It's probably very immoral in your eyes, but with our idiotic conditions, it can't be helped. I don't think you can imagine how the average soldier lives in this respect. The cities here are infested with prostitution at all possible levels. You can't cross the street without being mobbed. The Dutch, once so proud, now stand on street corners begging soldiers for cigarettes and chocolate. All this often makes me lose interest in all the old culture that can be seen in these cities.

I wrote to you at the beginning that I was in Germany. I went to Bremen with a small group. From there we took German prisoners to Holland. I cursed the damn dirty gang we had to guard, because without them I would certainly have gone to Homburg. We traveled the route Appeldorn - Groningen - Oldenburg - Bremen. The more I see of Germany, the more the impression is confirmed that the English did a thorough job. ...



(S. 6)

Nicht nur große Städte, sondern kleine Dörfer, die eigentlich gar keine strategische Wichtigkeit besitzen, sind zum großen Teil vollkommen zerschossen und verbrannt. Aus allen Gesichtern spricht der Hunger und die Angst vom Winter. Sie ist übrigens berechtigt. Dieser Winter wird einfach ein großes Massensterben für die edle Rasse werden. Es gibt kein Vieh, kein Brennmaterial, keine Fensterscheiben. Die Rationen sind zwar mehr als das Doppelte, was die Juden zu Hitlers Zeiten erhielten, aber das reicht auch nicht. Auffallend sind die unzähligen Krüppel, die überall herumhumpeln. In Bremen ging ich mit Menachem (= Edmunds Freund) aufs Polizeipräsidium. Ich riss die Tür auf, ging schnurstracks hinein und fing an zu brüllen: „Wo ist der Verantwortliche?“ Sie sahen den Magen David (= Davidstern) auf meinem Ärmel und fingen an zu rennen und zu suchen. Als die fetten Bonzen mit dem Ohrfeigengesicht den Herrn Hauptmann nicht finden konnten, regnete es Entschuldigungsreden und sie standen zu unseren Diensten. Zum Schluss fragte ich nach

der jüdischen Gemeinde. Da erschien der Herr Hauptmann und gab mir seinen Wagen mitsamt Chauffeur und fuhr uns beide hin. Das ist heute die typische Haltung der Deutschen. Sie sind bereit, jedem Soldaten und jedem Flüchtling die Sohlen abzulecken und ihm in den Hintern zu kriechen. Auf dem Rückweg hatte ich eine unangenehme Eskorte. Ich fuhr mit einem deutschen Krankenwagen, einem deutschen Fahrer und im Wagen war ...

(p. 6)

Not only large cities, but also small villages that are of no strategic importance at all are for the most part completely shot up and burnt. Hunger and fear of winter can be seen on every face. It is justified, by the way. This winter will simply be a great mass death for the noble race. There is no livestock, no fuel, no window panes. The rations are more than double what the Jews received in Hitler's time, but that's not enough. The countless cripples hobbling around everywhere are striking. In Bremen I went to the police station with

Brief: Edmund → Ellen

Holland 1/10/1945

Menachem (= Edmund's friend). I pulled open the door, went straight in and started shouting: "Where's the man in charge?" They saw the Magen David (= Star of David) on my sleeve and started running and looking.

When the fat fat cats with the slap face couldn't find the captain, it rained apologies and they were at our service. Finally, I asked about the Jewish community. Then Mr. Hauptmann appeared and gave me his car and chauffeur and drove us both there. That is the typical attitude of Germans today. They're prepared to lick the soles of every soldier and every refugee and kiss their asses. On the way back I had an unpleasant escort ? I rode in a German ambulance, a German driver and in the car was ...

ein halbtoter Reiter mit einem Nierenanfall
Am ersten Tage der Fahrt redete ich keinen Ton, rauchte meine Zigaretten und blies dem Fahrer den Rauch in die Nase, die zusehends länger wurde. Am zweiten Tag, als er zu langsam fuhr, den Anschluss an den Convoy verpasste, platzte mir die Galle und ich schrie ihn auf gut Frankfurterisch an. Vor lauter Schreck und Erstaunen wären wir beinahe im Graben gelandet. Nachher erzählte mir die bekannte Litanei, dass er von Jugend an belogen worden sei durch die Erziehung im HJ (= Hitlerjugend)-Arbeitsdienst und der SA (= Sturmabteilung = 1921 gegründet zur Bekämpfung von politischen Gegnern; unter Hitler = Hilfspolizei, beteiligt an Errichtung von Konzentrationslagern). Er wusste natürlich nicht, was mit den Juden geschah und jetzt ist er kein Nazi mehr und schämt sich sogar, ein Deutscher zu sein. Ich sagte ihm nur, dass er allen Grund dazu hätte und dass unsere Brigade bald kommen wird, um aufzuräumen. Ich glaube, er war sehr froh, dass wir in Richtung Holland und nicht umgekehrt fuhren. Die letzten Tage schwieg ich mich aus und ließ ihn Selbstgespräche halten. Auch das Gewehr hingte ich an den Haken, er sah nicht auf den Weg und schielte nach dem Gewehr und ich hatte keine Lust, mit den beiden Dreckskerlen im Graben zu landen. Ich bin nicht der Ansicht, dass alle Deutschen dieselben Schweine sind, aber es wird lange dauern, bis sie wieder zu Menschen werden. Die Menschen schleichen sich auf der Straße herum wie geduckte Mäuse. Sie werden erniedrigt und erniedrigen sich selbst, denn viele haben wirklich erkannt, was sie und ihre Gedanken und Taten wert sind. Auf der anderen Seite sah ich viele mit der bekannten SS-Fresse, denen man anmerkt, dass sie bei der ersten Gelegenheit bereit sind, von Neuem loszuschlagen. Wenn einer von uns erscheint, ...

(S. 7)

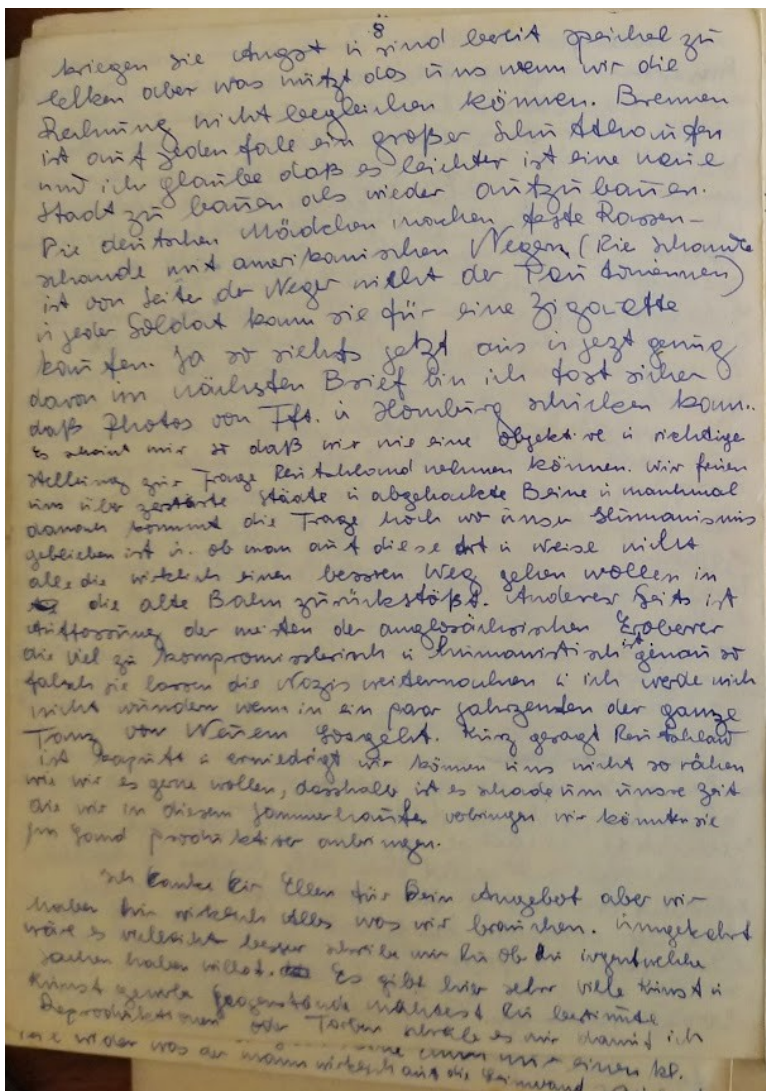
... ein halbtoter Deutscher mit einem Nierenanfall. Am ersten Tag der Fahrt redete ich keinen Ton, rauchte meine Zigaretten und blies dem Fahrer den Rauch in die Nase, die zusehends länger wurde. Am zweiten Tag, als er zu langsam fuhr, den Anschluss an den Convoy verpasste, platzte mir die Galle und ich schrie ihn auf gut Frankfurterisch (= Frankfurter Dialekt) an. Vor lauter Schreck und Erstaunen wären wir beinahe im Graben gelandet. Nachher erzählte er mir die bekannte Litanei, dass er von Jugend an belogen worden sei durch die Erziehung im HJ (= Hitlerjugend)-Arbeitsdienst und der SA (= Sturmabteilung = 1921 gegründet zur Bekämpfung von politischen Gegnern; unter Hitler = Hilfspolizei, beteiligt an Errichtung von Konzentrationslagern). Er wusste natürlich nicht, was mit den Juden geschah und jetzt ist er kein Nazi mehr und schämt sich sogar, ein Deutscher zu sein. Ich sagte ihm nur, dass er allen Grund dazu hätte und dass unsere Brigade bald kommen wird, um aufzuräumen. Ich glaube, er war sehr

froh, dass wir in Richtung Holland und nicht umgekehrt fuhren. Die letzten Tage schwieg ich mich aus und ließ ihn Selbstgespräche halten. Auch das Gewehr hingte ich an den Haken, er sah nicht auf den Weg und schielte nach dem Gewehr und ich hatte keine Lust, mit den beiden Dreckskerlen im Graben zu landen. Ich bin nicht der Ansicht, dass alle Deutschen dieselben Schweine sind, aber es wird lange dauern, bis sie wieder zu Menschen werden. Die Menschen schleichen sich auf der Straße herum wie geduckte Mäuse. Sie werden erniedrigt und erniedrigen sich selbst, denn viele haben wirklich erkannt, was sie und ihre Gedanken und Taten wert sind. Auf der anderen Seite sah ich viele mit der bekannten SS-Fresse, denen man anmerkt, dass sie bei der ersten Gelegenheit bereit sind, von Neuem loszuschlagen. Wenn einer von uns erscheint, ...

(p. 7)

... a half-dead German with a kidney attack. On the first day of the trip, I didn't make a sound, smoked my cigarettes and blew the smoke up the driver's nose, which was getting longer and longer. On the second day, when he was driving too slowly and missed the connection to the convoy, my bile burst and I shouted at him

in good Frankfurt dialect. Out of sheer shock and astonishment, we almost ended up in a ditch. Afterwards he told me the well-known litany that he had been lied to from a young age through his upbringing in the HJ (= Hitler Youth) labor service and the SA (= Sturmabteilung = storm troopers, founded in 1921 to fight political opponents; under Hitler = auxiliary police, involved in setting up concentration camps). Of course he didn't know what happened to the Jews and now he is no longer a Nazi and is even ashamed to be a German. I just told him that he had every reason to be and that our brigade would soon be coming to clean up. I think he was very happy that we were driving towards Holland and not the other way around. The last few days I kept quiet and let him talk to himself. I also hung the rifle on the hook, he didn't look at the road and squinted at the rifle and I didn't feel like ending up in a ditch with the two bastards. I'm not of the opinion that all Germans are the same pigs, but it will be a long time before they become human again. People sneak around the streets like cowering mice. They are humiliated and humiliate themselves, because many have really realized what they and their thoughts and deeds are worth. On the other hand, I saw many with the familiar SS face, who you can tell are ready to strike out again at the first opportunity. When one of us appears, ...



(S. 8)

... kriegen sie Angst und sind bereit, Speichel zu lecken. Aber was nützt das uns, wenn wir die Rechnung nicht begleichen können. Bremen ist auf jeden Fall ein großer Schutthaufen. Und ich glaube, dass es leichter ist, eine neue Stadt zu bauen als sie wieder aufzubauen. Die deutschen Mädchen machen feste Rassenschande mit amerikanischen Negern (Die Schande ist von Seiten der Neger nicht der Teutoninnen) und jeder Soldat kann sie für eine Zigarette kaufen. Ja, so sieht's jetzt aus und jetzt genug davon. Im nächsten Brief, bin ich fast sicher, dass ich Fotos von Frankfurt und Homburg schicken kann. Es scheint mir so, dass wir nie eine objektive und richtige Stellung zur Frage Deutschland nehmen können. Wir freuen uns über zerstörte Städte und abgehackte Beine und manchmal danach kommt die Frage hoch, wo unser Humanismus geblieben ist und ob man auf diese Art und Weise nicht alle, die wirklich einen besseren Weg gehen wollen, in die alte Bahn zurückstößt. Andererseits ist die Auffassung der meisten der anglosächsischen Eroberer, die viel zu kompromisslerisch und humanistisch ist,

genauso falsch. Sie lassen die Nazis weitermachen und ich werde mich nicht wundern, wenn in ein paar Jahrzehnten der ganze Tanz von Neuem losgeht. Kurz gesagt, Deutschland ist kaputt und erniedrigt. Wir können uns nicht so rächen, wie wir es gerne wollen. Deshalb ist es schade um unsere Zeit, die wir in diesem Jammerhaufen verbringen. Wir könnten sie im Land ? produktiver anbringen.

Ich danke dir, Ellen, für dein Angebot, aber wir haben hier wirklich alles, was wir brauchen. Umgekehrt wäre es vielleicht besser. Schreibe mir, ob du irgendwelche Sachen haben willst. Es gibt hier sehr viel Kunst und

Kunstgewerbe-Gegenstände. Möchtest du bestimmte Reproduktionen oder Farben? Schreibe es mir, damit ich ...

(p. 8)

... they get scared and are ready to lick saliva. But what good is that to us if we can't settle the bill? Bremen is definitely a big pile of rubble. And I think it's easier to build a new city than to rebuild it. The German girls are doing solid racial dishonor with American Negroes (The dishonor is on the part of the Negroes not the Teutons) and any soldier can buy them for a cigarette. Yes, that's how it looks now and enough of that. In the next letter, I'm almost sure I can send photos of Frankfurt and Homburg. It seems to me that we can never take an objective and correct position on the question of Germany. We are happy about destroyed cities and chopped off legs and sometimes afterwards the question arises as to where our humanism has gone and whether in this way all those who really want to go a better way are not being pushed back into the old path.

On the other hand, the view of most of the Anglo-Saxon conquerors, which is far too compromising and humanistic, is just as wrong. They let the Nazis get on with it and I won't be surprised if the whole dance starts all over again in a couple of decades. In short, Germany is broken and humiliated. We can't take revenge the way we would like to. That's why it's a shame to spend our time in this pile of misery. We could spend it more productively in the country.

Thank you, Ellen, for your offer, but we really do have everything we need here. It might be better the other way around. Write to me if you want any things. There is a lot of art and craft items here. Do you want certain reproductions or colors? Write to me so that I can ...

uns beiden eine Freude machen kann.
Keine Bilder waren sehr interessant übrigens
die Zöpfe stehen dir prima. Ich kann dir leider nicht viel Bilder schicken. Es
gibt zwar Filme, aber das Entwickeln macht Schwierigkeiten.
Der Brief von Fritz ist nun auch inzwischen eingetrudelt. Er ist anscheinend irgendwo
geblieben. Ich werde Fritz extra antworten.
Kannst du Kurt Reilinger? Er war einmal
mein Gruppenführer. Er war während des
Krieges in Holland, arbeitete illegal, rettete
Hundert von Juden das Leben, wurde
dreimal geschnappt und kam durch alles
glücklich durch. In der letzten Woche
wurde er bei einem Autounfall in
Amsterdam getötet.
(Hebräische Wörter?)
Nun mache ich wirklich Schluss, Ellen,
sonst schreibe ich noch ein Buch. Eben
erfahre ich, dass wir in zwei Tagen wieder mal wandern, anscheinend an die deutsche Grenze. Schreibe mir
mal, wie sich deine Gedanken über Alija nach Palästina und die dazugehörigen Formalitäten entwickelt
haben. Fritz, ist er eigentlich noch fromm?

(S. 9)

... uns beiden eine Freude machen kann.

Deine Bilder waren sehr interessant; übrigens die Zöpfe stehen dir prima. Ich kann dir leider nicht viel Bilder schicken. Es gibt zwar Filme, aber das Entwickeln macht Schwierigkeiten.

Der Brief von Fritz ist nun auch inzwischen eingetrudelt. Er ist anscheinend irgendwo kleben geblieben. Ich werde Fritz extra antworten.

Kannst du Kurt Reilinger? Er war einmal mein Gruppenführer. Er war während des Krieges in Holland, arbeitete illegal, rettete Hunderten von Juden das Leben, wurde dreimal geschnappt und kam durch alles glücklich durch. In der letzten Woche wurde er bei einem Autounfall in Amsterdam getötet.

(Hebräische Wörter?)

Nun mache ich wirklich Schluss, Ellen, sonst schreibe ich noch ein Buch. Eben

erfahre ich, dass wir in zwei Tagen wieder mal wandern, anscheinend an die deutsche Grenze. Schreibe mir mal, wie sich deine Gedanken über Alija nach Palästina und die dazugehörigen Formalitäten entwickelt haben. Fritz, ist er eigentlich noch fromm?

Brief: Edmund → Ellen

Holland 1/10/1945

Sei mir begrüßt, Ellen, und hoffen wir, dass wir uns irgendwo bestimmt einmal wiedersehen. Dann machen wir ein großes Geschmuse über alte und vielleicht auch neue Zeiten.

Viele Grüße an die Rothschilder; auch deiner Hundefamilie gib ein Pfötchen in meinem Namen.

Dein alter Edmund

staatlicher Generals-Straßenkehrer-Anwärter

(p. 9)

... can make us both happy.

Your pictures were very interesting; by the way, the braids look great on you. Unfortunately, I can't send you many pictures. There are films, but developing them is difficult.

The letter from Fritz has also arrived in the meantime. It seems to have gotten stuck somewhere. I will reply to Fritz separately.

*Did you know **Kurt Reilinger**? He was once my group leader. He was in Holland during the war, worked illegally, saved the lives of hundreds of Jews, was caught three times and got through it all happily. Last week he was killed in a car accident in Amsterdam.*

(Hebrew words?)

Now I'm really calling it a day, Ellen, otherwise I'll write another book. I've just heard that we're going hiking again in two days, apparently to the German border. Let me know how your thoughts about Aliyah to Palestine and the associated formalities have developed. Fritz, is he actually still pious?

Say hello to me, Ellen, and let's hope that we'll definitely meet again somewhere. Then we'll have a big chat about old and perhaps new times.

Many greetings to the Rothschilder family; give your dog family a paw in my name too.

Your old Edmund

State road sweeper general candidate

